

DEWALT®

XR LI-ION

402111-41 RO

Traducere a instrucțiunilor originale

DCD720

DCD740

Figura 1

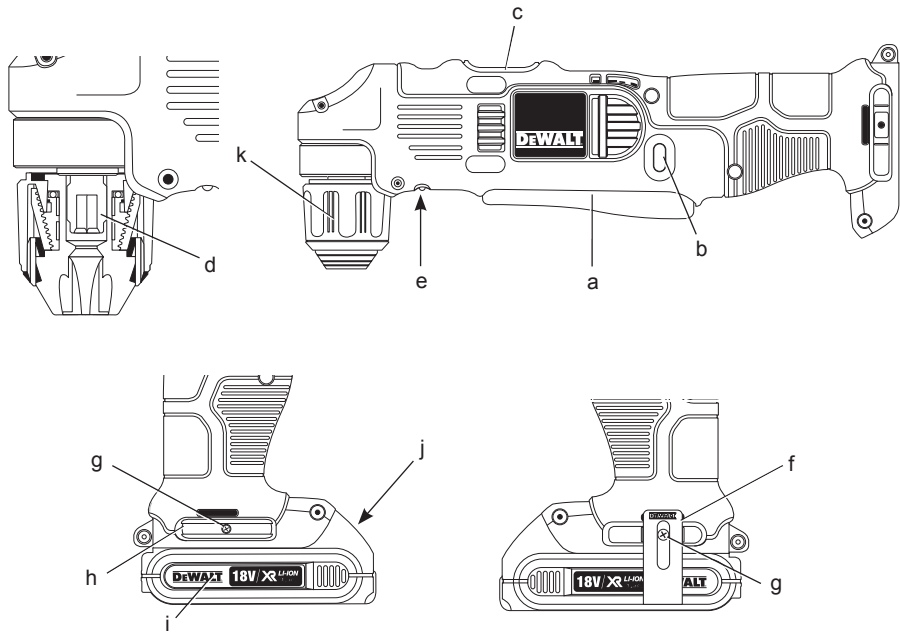


Figura 2

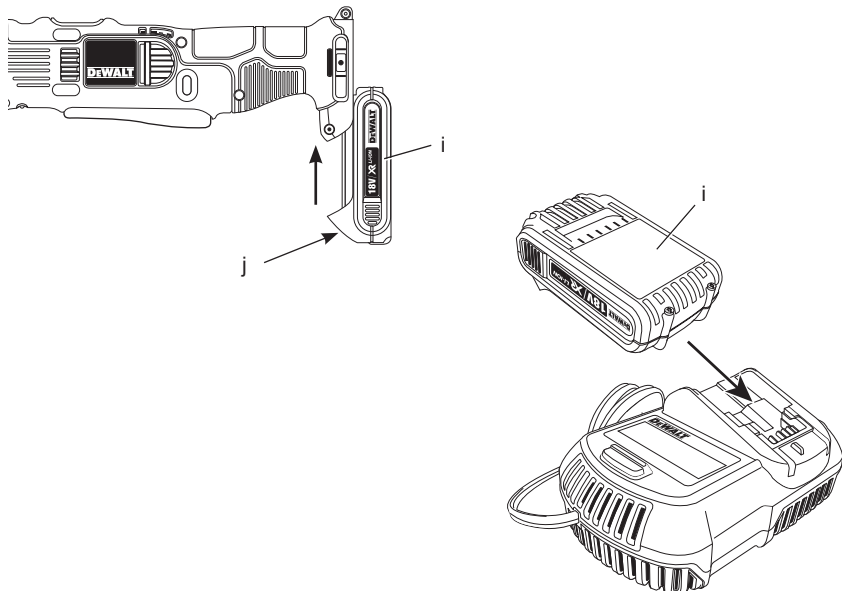
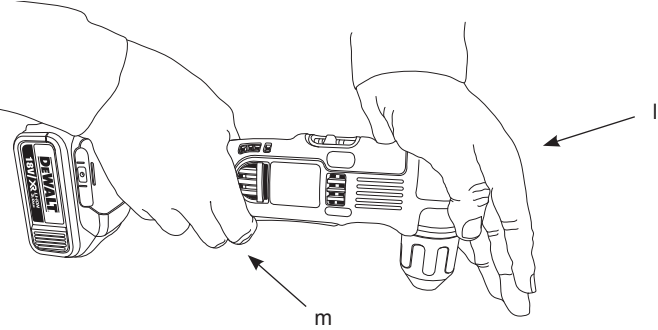


Figura 3



MAȘINĂ DE GĂURIT/ÎNȘURUBAT ÎN UNGHI DREPT CU ACUMULATOR DCD720, DCD740

Felicitări!

Ați ales o unealtă DEWALT. Anii de experiență, cercetarea și inovarea minuțioasă în ceea ce privește produsul fac din DEWALT unul dintre partenerii cei mai de încredere pentru utilizatorii de unelte electrice profesionale.

Specificații tehnice

		DCD720	DCD740
Tensiune	V_{cc}	14,4	18
Tip		1	1
Tip acumulator		Li-Ion	Li-Ion
Putere de ieșire	W	300	360
Turație în gol			
viteza 1	min^{-1}	0-650	0-650
viteza a 2-a	min^{-1}	0-2000	0-2000
Capacitate mandrină	mm	10	10
Capacitate maximă de găurire			
Lemn	mm	28	28
Metal	mm	10	10
Greutate (fără acumulator)	kg	1,3	1,3

L_{PA} (presiune sonoră)	dB(A)	76	76
K_{PA} (marjă presiune sonoră)	dB(A)	3	3
L_{WA} (putere sonoră)	dB(A)	87	87
K_{WA} (marjă putere sonoră)	dB(A)	3	3

Valorile totale ale vibrațiilor (suma vectorială a trei axe) determinată conform cu EN 60745:

Valoarea nivelului vibrațiilor a_h			
Găurire în metal			
$a_{h,D} =$	m/s^2	3,5	3,5
Marjă K =	m/s^2	1,5	1,5

Valoarea nivelului vibrațiilor a_h			
Înșurubare			
$a_h =$	m/s^2	<2,5	<2,5
Marjă K =	m/s^2	1,5	1,5

Nivelul vibrațiilor menționat în această fișă de informații a fost măsurat conform cu un test standardizat prevăzut de standardul EN 60745 și poate fi folosit pentru compararea uneltelor. Poate fi folosit pentru o evaluare prealabilă a expunerii.



AVERTISMENT: Nivelul declarat al vibrațiilor este valabil pentru principalele aplicații ale unelei. Totuși, în cazul în care unealta este utilizată pentru aplicații diferite, cu accesorii diferite sau întreținute necorespunzător, nivelul de vibrații poate fi diferit. Acest fapt poate mări semnificativ nivelul de expunere de-a lungul întregii perioade de lucru.

De asemenea, trebuie luată în considerare o estimare a nivelului de expunere la vibrații în cazurile în care unealta este oprită sau atunci când funcționează însă nu efectuează practic nicio operație. Acest fapt poate reduce semnificativ nivelul de expunere de-a lungul întregii perioade de lucru.

Identificați măsuri suplimentare de siguranță pentru a proteja operatorul de efectele vibrațiilor, cum ar fi: efectuați întreținerea unelei și a accesoriilor, păstrați mâinile calde, organizarea modelelor de lucru.

Acumulator		DCB140	DCB141
Tip acumulator		Li-Ion	Li-Ion
Tensiune	V_{cc}	14,4	14,4
Capacitate	A_h	3,0	1,5
Greutate	kg	0,53	0,30

Acumulatori		DCB180	DCB181
Tip acumulator		Li-Ion	Li-Ion
Tensiune	V_{cc}	18	18
Capacitate	A_h	3,0	1,5
Greutate	kg	0,64	0,35

Încărcător		DCB105
Tensiune rețea	V_{ca}	230 V
Tip acumulator		Li-Ion
Timp aprox. de încărcare	min.	30
		(Acumulatori 1,5 Ah)
		60
		(Acumulatori 3,0 Ah)
Greutate	kg	0,49

Siguranțe

Europa

Unelte la 230 V 10 Amperi, rețea electrică

Marea Britanie și Irlanda

Unelte la 230 V 3 Amperi, ștechere introduse

Definiții: Instrucțiuni de siguranță

Definițiile de mai jos descriu nivelul de severitate al fiecărui cuvânt de semnalizare. Vă rugăm să citiți manualul și să fiți atenți la aceste simboluri.



PERICOL: Indică o situație periculoasă imediată care, dacă nu este evitată, va determina **decesul sau vătămarea gravă**.



AVERTISMENT: Indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, **ar putea determina decesul sau vătămarea gravă**.



ATENȚIE: Indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, **poate determina vătămări minore sau medii**.

OBSERVAȚIE: Indică o practică necorelată cu vătămarea personală care, dacă nu este evitată, **poate determina daune asupra bunurilor**.



Denotă riscul de electrocutare.



Denotă riscul de incendiu.

Declarația de conformitate

DIRECTIVA PENTRU UTILAJE



DCD720, DCD740

DeWALT declară că aceste produse descrise în **Specificația tehnică** sunt conforme cu normele: 2006/42/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2.

Aceste produse sunt, de asemenea, conforme cu Directiva 2004/108/CE. Pentru informații suplimentare, vă rugăm să contactați DeWALT la următoarea adresă sau să consultați coperta din spate a manualului.

Subsemnatul este responsabil pentru întocmirea dosarului tehnic și face această declarație în numele DeWALT.

Horst Grossmann

Vicepreședinte Inginerie și Dezvoltarea Produsului
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germania
16.06.2011



AVERTISMENT: Pentru a reduce riscul vătămării, citiți manualul de instrucțiuni.

Avertizări generale de siguranță privind uneltele electrice



AVERTISMENT! Citiți toate avertizările de siguranță și toate instrucțiunile. Nerespectarea avertizărilor și a instrucțiunilor poate conduce la electrocutare, incendii și/ sau vătămări grave.

PĂSTRAȚI TOATE AVERTIZĂRILE ȘI INSTRUCȚIUNILE PENTRU CONSULTARE ULTERIOARĂ

Termenul „unealtă electrică” din avertizări se referă la **unealta electrică (cu cablu) alimentată de la rețeaua principală de energie sau la uneltea electrică (fără cablu) alimentată de la baterie**.

1) SIGURANȚA ÎN ZONA DE LUCRU

- Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Zonele dezordonate sau întunecate înlesnesc accidentele.
- Nu operați uneltele electrice în atmosfere explozive, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau pulberilor explozive.** Uneltele electrice generează scântei ce pot aprinde pulberile sau vaporii.
- Țineți la distanță copiii și persoanele din jur în timp ce operați o unealtă electrică.** Distragerea atenției poate conduce la pierderea controlului.

2) SIGURANȚA ELECTRICĂ

- Ștecherele uneltelor electrice trebuie să se potrivească cu priza. Nu modificați niciodată ștecherul în vreun fel. Nu folosiți adaptoare pentru ștechere împreună cu uneltele electrice împământate (legate la masă). Ștecherele**

nemodificate și prizele compatibile vor reduce riscul de electrocutare.

- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate precum țevi, radiatoare, cuptoare și frigider.** Există un risc sporit de electrocutare în cazul în care corpul dvs. este în contact cu suprafețele împământate sau legate la masă.
- c) **Nu expuneți uneltele electrice la ploaie sau condiții de umezeală.** Apa ce intră într-o unealtă electrică va spori riscul de electrocutare.
- d) **Nu manipulați necorespunzător cablul. Nu utilizați niciodată cablul pentru transportarea, tragerea sau scoaterea din priză a unelei electrice. Țineți cablul departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente în mișcare.** Cablurile deteriorate sau încurcate sporesc riscul electrocutării.
- e) **Atunci când operați o unealtă de lucru în aer liber, utilizați un prelungitor pentru exterior.** Utilizarea unui cablu adecvat pentru exterior reduce riscul de electrocutare.
- f) **În cazul în care operarea unei unelei electrice într-un spațiu cu umiditate nu poate fi evitată, utilizați o alimentare cu protecție pentru dispozitivele de curent rezidual (RCD).** Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul electrocutării.

3) SIGURANȚA PERSONALĂ

- a) **Fiți precauți, fiți atenți la ceea ce faceți și faceți uz de regulile de bun simț atunci când operați o unealtă electrică. Nu utilizați o unealtă electrică atunci când sunteți obosiți sau când vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicației.** Un moment de neatenție în timpul operării uneltelor electrice poate conduce la vătămări personale grave.
- b) **Utilizați echipamentul de protecție personală. Purtați întotdeauna ochelari de protecție.** Echipamentul de protecție precum măștile anti-praf, încălțămintea de siguranță antiderapantă, căștile sau dopurile pentru urechi utilizate pentru anumite condiții de lucru vor reduce vătămrile personale.
- c) **Preîntâmpinați pornirea accidentală. Asigurați-vă că întrerupătorul se află în poziția oprit înainte de conectarea la sursa de alimentare și/sau la acumulator, înainte de ridicarea sau transportarea unelei.** Transportarea uneltelor electrice ținând degetul pe întrerupător sau alimentarea cu tensiune a uneltelor electrice

ce au întrerupătorul în poziția pornit înlesnesc producerea accidentelor.

- d) **Îndepărtați orice cheie sau clește de reglare înainte de a porni unealta electrică.** O cheie sau un clește rămas atașat la o componentă rotativă a unelei electrice poate conduce la vătămări personale.
- e) **Nu vă întindeți pentru a apuca unealta de lucru. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul.** Acest lucru permite un control mai bun al unelei electrice în situații neașteptate.
- f) **Îmbrăcați-vă corespunzător. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Păstrați-vă părul, îmbrăcăminte și mânușile departe de componentele în mișcare.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse în componentele în mișcare.
- g) **În cazul în care dispozitivele prezintă posibilitatea conectării de accesorii pentru aspirația și colectarea prafului, asigurați-vă că aceste accesorii sunt conectate și utilizate în mod corespunzător.** Utilizarea dispozitivelor de colectare a prafului poate reduce pericolele impuse de existența acestuia.

4) UTILIZAREA ȘI ÎNGRIJIREA UNELTELOR ELECTRICE

- a) **Nu forțați unealta electrică. Utilizați unealta electrică adecvată pentru aplicația dvs.** Unealta de lucru adecvată va efectua lucrarea mai bine și în mod mai sigur, în ritmul pentru care a fost concepută.
- b) **Nu utilizați unealta electrică în cazul în care întrerupătorul nu comută în poziția pornit și oprit.** Orice unealtă electrică ce nu poate fi controlată cu ajutorul întrerupătorului este periculoasă și trebuie să fie reparată.
- c) **Deconectați ștecherul de la sursa de alimentare și/sau acumulatorul de la unealta electrică înaintea efectuării oricărui reglaje, modificării accesorilor sau depozitării uneltelor electrice.** Astfel de măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a uneltelor electrice.
- d) **Nu depozitați uneltele electrice în stare inactivă la îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor nefamiliarizate cu unealta de lucru sau cu aceste instrucțiuni să o utilizeze.** Uneltele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.

- e) **Efectuați întreținerea uneltelor electrice. Verificați alinierea necorespunzătoare sau blocarea componentelor în mișcare, ruperea componentelor și orice altă stare ce ar putea afecta operarea uneltelor electrice. În cazul deteriorării, prevedeați repararea unelei electrice înainte de utilizare.** Multe accidente sunt cauzate de unelte electrice întreținute necorespunzător.
- f) **Păstrați uneltele de tăiat ascuțite și curate.** Este puțin probabil ca uneltele de tăiat cu tășuri ascuțite și întreținute în mod corespunzător să se blocheze, acestea fiind mai ușor de controlat.
- g) **Utilizați unealta electrică, accesoriile și cuțitele uneltei etc. conform acestor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de lucrarea ce trebuie să fie efectuată.** Utilizarea unelei de lucru pentru operații diferite de cele conforme destinației de utilizare ar putea conduce la situații periculoase.

5) UTILIZAREA ȘI ÎNGRIJIREA UNELTELOR CU ACUMULATOR

- a) **Reîncărcați folosind exclusiv încărcătorul specificat de către producător.** Un încărcător adecvat pentru un anumit tip de acumulator poate genera risc de incendiu atunci când este utilizat cu un alt tip de acumulator.
- b) **Utilizați uneltele electrice exclusiv împreună cu acumulatorii specificați.** Utilizarea oricărui alți acumulatori poate genera riscuri de vătămare și incendiu.
- c) **Atunci când acumulatorul nu este utilizat, păstrați-l ferit de alte obiecte metalice, precum agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici ce ar putea crea prin contact conexiunea între cele două borne.** Scurtcircuitarea bornelor bateriei poate determina arsuri sau incendii.
- d) **În condiții de utilizare incorectă, este posibil să fie evacuat lichid din baterie; evitați contactul cu acesta. În cazul în care survine contactul accidental, clățiți cu apă. În cazul în care lichidul intră în contact cu ochii, consultați, de asemenea, medicul.** Lichidul evacuat din baterie poate cauza iritații sau arsuri.

6) SERVICE

- a) **Prevedeați repararea unelei de lucru de către o persoană calificată, folosind exclusiv piese de schimb identice.** Acest lucru va asigura păstrarea caracterului sigur al unelei de lucru.

Reguli suplimentare de siguranță specifice pentru mașinile de găurit

- **Purtați echipament de protecție pentru urechi în cazul utilizării uneltelor de găurit.** Expunerea la zgomot poate determina pierderea auzului.
- **Utilizați mânerele suplimentare furnizate împreună cu unealta.** Pierderea controlului poate determina vătămări personale.
- **Țineți unealta electrică de suprafețele izolate pentru prindere atunci când efectuați o operație în care accesoriile de debitare pot atinge cabluri ascunse.** Tăierea unui cablu sub tensiune de către accesoriul de debitat ar putea determina scurgerea curentului în componentele metalice expuse ale unelei electrice și ar putea electrocuta operatorul.
- **Utilizați clești sau altă modalitate practică de a fixa și sprijini piesa de prelucrat pe o platformă stabilă.** Susținerea piesei de prelucrat în mână sau sprijinită pe corp este instabilă și poate conduce la pierderea controlului.
- **Țineți întotdeauna ferm unealta. Nu încercați să operați această unealtă fără a o ține cu ambele mâini.** Operarea acestei unelte cu o mână va determina pierderea controlului. Străpungerea sau întâlnirea materialelor dure poate fi, de asemenea, periculoasă.
- **Purtați ochelari de protecție sau alt echipament de protecție pentru ochi.** Operațiile de dăltuire și găurire pot determina proiectarea așchiilor. Particulele proiectate pot cauza vătămarea definitivă a ochilor.
- **Accesoriile și unealta pot deveni fierbinți în timpul utilizării.** Purtați mănuși de protecție atunci când efectuați operațiuni care pot produce căldură cum ar fi găurirea cu percuție sau fără în metale.
- **Orificiile de aerisire acoperă adesea componentele în mișcare și trebuie să fie evitate.** Îmbrăcămintea largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse în componentele în mișcare.

Riscuri reziduale

Riscurile următoare sunt inerente în cazul utilizării mașinilor de găurit:

- *Vătămări cauzate de atingerea componentelor rotative sau a componentelor fierbinți ale uneltei.*

În ciuda aplicării regulamentelor de siguranță corespunzătoare și implementării dispozitivelor de siguranță, anumite riscuri reziduale nu pot fi evitate. Acestea sunt:

- *Afectarea auzului.*
- *Riscul de strivire a degetelor la schimbarea accesoriilor.*
- *Pericolele asupra sănătății cauzate de inhalarea prafului rezultat în urma prelucrării lemnului.*
- *Riscul de vătămări personale datorat particulelor proiectate.*
- *Riscul de vătămări personale datorat utilizării prelungite.*

Marcajele prezente pe unealtă

Pictogramele următoare sunt afișate pe unealtă:



Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizare.

AMPLASAREA CODULUI PENTRU DATĂ

Codul pentru dată, care include, de asemenea, anul de fabricație este imprimat pe suprafața carcasei ce formează articulația de montaj dintre unealtă și acumulator.

Exemplu:

2011 XX XX
Anul fabricației

Instrucțiuni importante de siguranță pentru toate încărcătoarele de acumulatori

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI: Acest manual conține instrucțiuni importante de siguranță și operează pentru încărcătoarele de acumulatori DCB105.

- *Înainte de a utiliza încărcătorul, citiți toate instrucțiunile și marcajele de atenționare de pe încărcător, de pe acumulator și de pe produsul cu acumulator.*



AVERTISMENT: Pericol de șoc electric. Nu lăsați niciun lichid să pătrundă în interiorul încărcătorului. Se poate genera șoc electric.



ATENȚIE: Pericol de arsuri. Pentru a reduce riscul de vătămare, încărcăți exclusiv acumulatori reincărcabili DeWALT. Alte tipuri de acumulatori se pot supraîncălzi și exploda, determinând vătămări personale și daune materiale.



ATENȚIE: Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.

OBSERVAȚIE: În anumite condiții, cu încărcătorul conectat la sursa de alimentare, contactele de încărcare expuse din interiorul încărcătorului pot fi scurtcircuitate de materiale străine. Materialele străine conductibile precum, fără a se limita însă la, vată minerală, folie de aluminiu sau orice depunere de particule metalice trebuie ținute la distanță de compartimentele încărcătorului. Deconectați întotdeauna încărcătorul de la sursa de alimentare atunci când nu există acumulator în compartiment. Deconectați încărcătorul înainte de a încerca să îl curățați.

- **NU încercați să încărcăți acumulatorul cu alte încărcătoare decât cele specificate în acest manual.** Încărcătorul și acumulatorul sunt special concepute să funcționeze împreună.
- **Aceste încărcătoare nu sunt destinate altor scopuri decât cele de încărcare a acumulatorilor reincărcabili DeWALT.** Orice alte utilizări pot genera risc de incendiu, șoc electric sau electrocutare.
- **Nu expuneți încărcătorul la ploaie sau zăpadă.**
- **Când deconectați încărcătorul, trageți de ștecher și nu de cablu.** Astfel se va reduce riscul de deteriorare a ștecherului și cablului electric.
- **Asigurați-vă că nu este posibil să se calce pe cablu, că nimeni nu se poate împiedica de acesta și că nu este, de altfel, supus deteriorării sau deformării.**
- **Nu utilizați un cablu prelungitor decât dacă este absolut necesar.** Utilizarea unui cablu prelungitor necorespunzător poate genera risc de incendiu, șoc electric sau electrocutare.
- **Atunci când utilizați un încărcător în aer liber, asigurați întotdeauna o locație uscată și folosiți un cablu prelungitor adecvat pentru utilizarea în aer liber.** Utilizarea unui cablu adecvat pentru exterior reduce riscul de electrocutare.

- **Nu blocați fantele de ventilare ale încărcătorului. Fantele de ventilare sunt poziționate deasupra și pe părțile laterale ale încărcătorului.** Amplasați încărcătorul într-o poziție ferită de orice sursă de căldură.
- **Nu operați încărcătorul cu un cablu sau ștecher deteriorat** — preveďteți imediat repararea acestora.
- **Nu operați încărcătorul dacă a suferit o lovitură puternică, dacă a fost scăpat sau deteriorat în vreun fel.** Duceți-l la un centru de service autorizat.
- **Nu dezasamblați încărcătorul; duceți-l la un centru de service autorizat atunci când sunt necesare operații de service sau reparații.** Reasamblarea incorectă poate genera risc de șoc electric, electrocutare sau incendiu.
- **În cazul deteriorării cablului de alimentare, acesta trebuie înlocuit imediat de către producător, agentul său de service sau orice altă persoană calificată pentru a evita orice pericol.**
- **Deconectați încărcătorul de la priză înainte de a încerca orice operație de curățare.** Astfel se va reduce riscul de șoc electric. Scoaterea acumulatorului nu va reduce acest risc.
- **NU încercați să conectați 2 încărcătoare simultan.**
- **Încărcătorul este conceput să opereze cu o tensiune electrică standard de 230 V. Nu încercați să îl utilizați cu nicio altă tensiune.** Această recomandare nu se aplică încărcătorului auto.

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

Încărcătoarele

Încărcătoarele DCB105 utilizează acumulatori de 10,8 V, 14,4 V și 18 V Li-Ion (DCB121, DCB140, DCB141, DCB180 și DCB181).

Acest încărcător nu necesită nicio reglare și este conceput să fie cât mai ușor posibil de operat.

Procedura de încărcare (fig. 2)






1. Conectați încărcătorul la o priză corespunzătoare de 230 V înainte de a introduce acumulatorul.
2. Introduceți acumulatorul (i) în încărcător, asigurându-vă că este poziționat corect. Indicatorul luminos roșu (încărcare) va lumina intermitent, indicând că procesul de încărcare a început.

3. Finalizarea încărcării va fi indicată de indicatorul luminos roșu care va rămâne APRINS continuu. Acumulatorul este complet încărcat și poate fi utilizat imediat sau poate fi lăsat în încărcător.

NOTĂ: Pentru asigurarea unei performanțe și durate de viață maxime a acumulatorilor Li-Ion, încărcăți-i complet înainte de prima utilizare.

Procesul de încărcare

Consultați tabelul de mai jos privind starea de încărcare a acumulatorului.

Starea încărcării	
 se încarcă	— — — —
 încărcat complet	—————
 decalaj acumulator fierbinte/rece	— • — • — • — •
 problemă acumulator sau încărcător	••••••••••
 problemă alimentare	••••••••••

Acest încărcător nu va încărca un acumulator defect. Încărcătorul va indica un acumulator defect refuzând să lumineze sau semnalizând codul pentru problemă acumulator sau încărcător.

NOTĂ: Aceasta ar putea însemna, de asemenea, o problemă la încărcător.

Dacă încărcătorul indică o problemă, duceți-l împreună cu acumulatorul la un centru de service autorizat pentru a fi testat.

Decalaj acumulator fierbinte/rece

Atunci când încărcătorul detectează prezența unui acumulator prea fierbinte sau prea rece, acesta pornește automat un decalaj pentru acumulatorul fierbinte/rece, suspendând încărcarea până când acumulatorul ajunge la o temperatură corespunzătoare. Încărcătorul comută apoi în mod automat la modul de încărcare a acumulatorului. Această funcție asigură o durată maximă de viață a acumulatorului.

Unelele cu acumulatori XR Li-Ion sunt prevăzute cu un sistem de protecție electronică ce va proteja acumulatorul împotriva suprasarcinii, supraîncălzirii sau descărcării profunde.

Unealta se va opri în mod automat dacă sistemul de protecție electronică este activat. În acest caz, poziționați acumulatorul Li-Ion pe încărcător până când este încărcat complet.

Un acumulator rece se va încălzi la jumătate din capacitate față de unul cald. Acumulatorul se va încălzi la aceea viteză redusă pe toată perioada ciclului de încălzire și nu va reveni la viteza maximă de încălzire chiar dacă acesta se încălzește.

Instrucțiuni importante de siguranță pentru toți acumulatorii

Atunci când comandați acumulatori de schimb, asigurați-vă că includeți numărul de catalog și tensiunea.

Acumulatorul nu este complet încărcat când îl scoateți din cutie. Înainte de utilizarea acumulatorului sau a încărcătorului, citiți instrucțiunile de siguranță de mai jos și urmați procedurile de încălzire menționate.

CITIȚI TOATE INSTRUCȚIUNILE

- **Nu încălcați sau nu utilizați încărcătorul în atmosfere explozive, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau pulberilor explozive.** Introducerea sau scoaterea acumulatorului din încărcător poate aprinde pulberile sau vaporii.
- **Nu introduceți niciodată acumulatorul forțat în încărcător. Nu modificați acumulatorul în niciun fel pentru a intra într-un încărcător necompatibil deoarece acesta se poate rupe cauzând vătămări corporale grave.**
- **Încălcați acumulatorii numai cu încărcătoare DeWALT.**
- **NU stropiți sau nu scufundați în apă sau alte lichide.**
- **Nu depozitați sau nu utilizați unealta și acumulatorul în locații în care temperatura poate atinge sau depăși 40° C (105° F) (precum ateliere în aer liber sau construcții metalice pe timpul verii).**
- **Pentru obținerea celor mai bune rezultate, asigurați-vă că acumulatorul este încărcat complet înainte de utilizare.**



AVERTISMENT: Nu încercați niciodată să deschideți acumulatorul sub niciun motiv. În cazul în care acumulatorul este crăpat sau deteriorat, nu îl introduceți în încărcător. Nu striviți, nu scăpați sau nu deteriorați acumulatorul. Nu utilizați un acumulator sau un încărcător care a suferit o lovitură puternică, a fost scăpat pe jos, a fost călcat sau deteriorat în vreun fel (ex. înțepat cu un cui, lovit cu un

ciocan, călcat în picioare). Se poate genera șoc electric sau electrocutare. Acumulatorii deteriorați trebuie returnați la centrul de service pentru reciclare.



ATENȚIE: Când nu este în funcțiune, poziționați unealta pe partea laterală pe o suprafață stabilă unde nu va cauza pericol de împiedicare sau cădere. Unele unelte cu acumulatori mari vor sta vertical pe acumulator, însă pot fi ușor răsturnate.

INSTRUCȚIUNI SPECIFICE DE SIGURANȚĂ PENTRU LITIU ION (Li-Ion)

- **Nu incinerati acumulatorul chiar dacă este foarte deteriorat sau dacă este complet uzat.** Acumulatorul poate exploda în foc. Se creează vapori și materiale toxice când acumulatorii litiu ion sunt arși.
- **În cazul în care conținutul acumulatorului intră în contact cu pielea, spălați imediat zona cu apă și săpun delicat.** În cazul în care lichidul acumulatorului intră în ochi, clătiți ochii deschiși timp de 15 minute sau până când trece iritația. În cazul în care este necesară asistență medicală, informați medicul că electrolițul bateriei este compus dintr-un amestec de carbonați organici lichizi și săruri de litiu.
- **Conținutul celulelor deschise ale acumulatorului pot cauza iritație respiratorie.** Aerisiți zona de lucru. În cazul în care simptomele persistă, consultați medicul.



AVERTISMENT: Pericol de arsuri. Lichidul acumulatorului poate fi inflamabil dacă este expus la scântei sau flăcări.

Acumulatorul

TIP ACUMULATORI

DCD720 funcționează cu acumulatori de 14,4 volți.

DCD740 funcționează cu acumulatori de 18 volți.

Se pot folosi și acumulatori DCB140, DCB141, DCB180 sau DCB181. Pentru mai multe informații citiți **Specificațiile tehnice**.

Recomandări de depozitare

1. Cel mai bun loc de depozitare este un spațiu răcoros și uscat, ferit de lumina directă a soarelui și de căldura sau frigul excesive. Pentru performanța și durata de viață optime ale acumulatorului, depozitați acumulatorii la temperatura camerei atunci când nu sunt folosiți.

2. Pentru depozitarea pe perioade lungi și pentru rezultate optime, este recomandat să depozitați acumulatorul încărcat complet într-un loc răcoros și uscat, scos din încărcător.

NOTĂ: Acumulatorii nu trebuie depozitați descărcați complet. Acesta va trebui reîncărcat înainte de utilizare.

Etichetele de pe încărcător și de pe acumulator

Pe lângă pictogramele utilizate în acest manual, etichetele de pe încărcător și de pe acumulator indică următoarele pictograme:



Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizare.



Se încarcă.



Încărcat complet.



Decalaj acumulator fierbinte/rece.



Problemă acumulator sau încărcător.



Problemă alimentare.



Nu puneți în contact cu obiecte conductibile.



Nu încărcați acumulatori deteriorați.



Utilizați doar cu acumulatori DeWALT. Alți acumulatori ar putea exploda, determinând vătămări și daune.



Nu expuneți la apă.



Prevedeți imediat înlocuirea cablurilor de alimentare defecte.




Încărcați numai la temperaturi cuprinse între 4° C și 40° C.



Eliminați acumulatorul în mod responsabil cu privire la mediul înconjurător.



Nu incinerăți acumulatorii.

 Li-Ion Încarcă acumulatori Li-Ion.



Consultați specificația tehnică pentru timpul de încărcare.



Doar pentru utilizare în interior.

Conținutul ambalajului

Ambalajul conține:

- 1 Mașină de găurit
- 1 Încărcător
- 1 Acumulator
- 1 Valiză pentru depozitare și transport
- 1 Manual de instrucțiuni

NOTĂ: Acumulatorii, încărcătoarele și valizele de depozitare și transport nu sunt incluse în cazul modelelor N.

- Verificați eventualele deteriorări ale unelei, ale componentelor sau accesoriilor, ce ar fi putut surveni în timpul transportului.
- Aordați timpul necesar pentru a citi integral și pentru a înțelege acest manual înainte de utilizare.

Descriere (fig. 1)



AVERTISMENT: Nu modificați niciodată unealta electrică sau vreo componentă a acesteia. Acest fapt ar putea conduce la deteriorări sau vătămare personală.

- Înterupător de declanșare
- Inversor de sens
- Selector de viteză
- Cavitate adâncă hexagonală
- Lumină de lucru
- Cârlig pentru curea
- Șurub de fixare
- Clemă pentru burghiu
- Acumulator
- Buton de detașare a acumulatorului
- Mandrină cu cavitate adâncă hexagonală

DESTINAȚIA DE UTILIZARE

Aceste mașini de găurit sunt concepute pentru aplicații profesionale de găurire și înșurubare.

NU utilizați în condiții de umezeală sau în prezența lichidelor sau a gazelor inflamabile.

Aceste mașini de găurit sunt unelte electrice profesionale. **NU** permiteți copiilor să utilizeze unealta. Este necesară supravegherea atunci când unealta este folosită de operatori neexperimentați.

- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazurilor în care acestea sunt supravegheate de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor. Copiii nu trebuie lăsați niciodată singuri cu acest produs.

Siguranța electrică

Motorul electric a fost conceput pentru a fi alimentat cu un singur nivel de tensiune. Verificați întotdeauna ca tensiunea acumulatorului să corespundă tensiunii de pe plăcuța cu specificații. De asemenea, asigurați-vă că tensiunea încărcătorului dvs. corespunde cu aceea a sursei de alimentare.



Încărcătorul dvs. DeWALT prezintă izolare dublă în conformitate cu standardul EN 60335; prin urmare, nu este necesară împământarea.

În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit cu un cablu special pregătit, disponibil la centrul de service DeWALT.

Înlocuirea ștecherului (numai pentru Regatul Unit și Irlanda)

Dacă trebuie instalat un ștecher de alimentare nou:

- *Eliminați în siguranță ștecherul vechi.*
- *Conectați conductorul maro la borna sub tensiune din priză.*
- *Conectați conductorul albastru la borna neutră.*



AVERTISMENT: Nu trebuie efectuată nicio conexiune la borna de împământare.

Urmați instrucțiunile de montaj furnizate împreună cu ștecherile de bună calitate. Siguranță recomandată: 3 A.

Utilizarea unui cablu prelungitor

Un cablu prelungitor nu ar trebui folosit decât dacă este absolut necesar. Utilizați un cablu prelungitor aprobat, adecvat pentru puterea absorbită a încărcătorului dvs. (consultați **Specificațiile**

tehnice). Dimensiunea minimă a conductorului este de 1 mm²; lungimea maximă este de 30 m.

Atunci când utilizați un tambur cu cablu, desfășurați întotdeauna complet cablul.

ASAMBLARE ȘI REGLAJE



AVERTISMENT: Înainte de asamblare și reglaj, scoateți întotdeauna încărcătorul. Opriti întotdeauna unealta înainte de a introduce sau de a scoate acumulatorul.



AVERTISMENT: Utilizați numai acumulatori și încărcătoare DeWALT.

Introducerea și scoaterea acumulatorului din unealtă (fig. 2)

NOTĂ: Pentru obținerea celor mai bune rezultate, asigurați-vă că acumulatorul este încărcat complet înainte de utilizare. Lumina se va stinge fără avertisment când acumulatorul este descărcat complet.

PENTRU A INSTALA UN ACUMULATOR ÎN MÂNERUL UNELTEI

1. Aliniați acumulatorul (i) cu canelurile din interiorul mânerului unelei (fig. 2).
2. Împingeți-l în mâner până când acumulatorul este fixat bine în unealtă și asigurați-vă că nu se decuplează.

PENTRU A SCOATE ACUMULATORUL DIN UNEALTĂ

1. Apăsăți butonul de detașare a acumulatorului (j) și trageți ferm acumulatorul din mânerul unelei.
2. Introduceți acumulatorul în încărcător conform descrierii din secțiunea privind încărcătorul din acest manual.

Înterupător de declanșare cu reglarea vitezei (fig. 1)

Pentru a porni unealta, apăsați întrerupătorul de declanșare (a). Pentru a opri unealta, eliberați întrerupătorul de declanșare. Unealta dvs. este prevăzută cu o frână. Mandrina se va opri imediat după ce întrerupătorul de declanșare este eliberat complet.

Înterupătorul de pornire cu reglare a vitezei vă permite să selectați viteza potrivită pentru o aplicație anume. Cu cât apăsați mai mult întrerupătorul, cu atât unealta va funcționa cu o viteză mai mare. Folosiți viteze reduse pentru

Începerea găurilor fără utilizarea unui dorn, pentru găurirea în metale sau materiale plastice, pentru introducerea șuruburilor sau pentru găurirea obiectelor din ceramică. Vitezele superioare sunt mai bune pentru găurirea lemnului și a placajelor compozite și pentru utilizarea accesoriilor abrazive și de lustruire. Pentru o durată maximă de viață a unelei, utilizați viteza variabilă numai la începutul operațiilor de găurire sau a operațiilor de introducere a elementelor de fixare.

NOTĂ: Utilizarea continuă în intervalul de viteză variabilă nu este recomandată. Aceasta poate deteriora comutatorul și trebuie evitată.

Butonul inversor de sens (fig. 1)

Butonul inversor de sens (b) determină sensul unelei și servește, de asemenea, ca buton de blocare.

Pentru a selecta rotirea înainte, eliberați butonul de pornire și apăsați butonul inversor de sens de pe partea dreaptă a unelei.

Pentru a selecta rotirea înapoi, apăsați butonul inversor de sens de pe partea stângă a unelei.

Poziția centrală a butonului inversor de sens blochează unealta în poziția oprit.

NOTĂ: Atunci când unealta nu este folosită sau când este transportată, țineți butonul în poziția centrală de blocare.

Atunci când schimbați poziția butonului inversor de sens, asigurați-vă că butonul de pornire este eliberat.

NOTĂ: Prima dată când unealta este pusă în funcțiune după schimbarea sensului, este posibil să auziți un clic la pornire. Acest lucru este normal și nu indică existența vreunei probleme.

Transmisie cu două viteze (fig. 1)

Funcția de transmisie cu două viteze a mașinii dvs. de găurit vă permite să schimbați turațiile pentru o flexibilitate mai mare.

1. Pentru a selecta viteza 1-a (setarea de cuplu de strângere ridicat), opriți unealta și lăsați-o să încheie mișcarea. Împingeți selectorul de viteze (c) înainte (înspre mandrină).
2. Pentru a selecta viteza a 2-a (setarea de cuplu de strângere scăzut), opriți unealta și lăsați-o să încheie mișcarea. Glisați selectorul de viteze înapoi (în sens opus mandrinei).

NOTĂ: Nu schimbați vitezele când unealta este în funcțiune. Lăsați întotdeauna unealta să se oprească complet înainte de a schimba vitezele. În cazul în care întâmpinați probleme la schimbarea vitezelor, asigurați-vă că selectorul celor două viteze este împins complet înainte sau înapoi.

Lumina de lucru (fig. 1)

Lumina de lucru (e) este amplasată între mandrină și întrerupătorul de declanșare (a). Aceasta este activată atunci când întrerupătorul de pornire este apăsat și se va stinge automat la 20 de secunde după ce acesta este eliberat. Dacă întrerupătorul de declanșare rămâne apăsat, lumina de lucru va rămâne în funcțiune.

NOTĂ: Lumina de lucru servește la iluminarea suprafeței de lucru din apropiere și nu are destinația de lanternă.

Mandrina rapidă (fig. 1)



AVERTISMENT: Nu încercați să strângeți burghiile (sau orice alt accesoriu) apucând de mandrină și pornind unealta. Acest fapt poate conduce la deteriorarea mandrinei și la vătămare personală. Deblocați întotdeauna butonul de pornire atunci când schimbați accesoriile.



AVERTISMENT: Asigurați-vă întotdeauna că burghiul este bine fixat înainte de a porni unealta. Un burghiu nefixat bine poate sări din unealtă și provoca vătămări corporale.

Unealta dumneavoastră este dotată cu o mandrină rapidă de 3/8" pentru un confort sporit. Pentru a introduce un burghiu sau un alt accesoriu, urmați pașii enumerați mai jos.

1. Blocați întrerupătorul de declanșare în poziția oprit așa cum este descris în **Butonul inversor de sens**.
2. Apucați mandrina (k) cu o mână și rotiți-o în sens invers acelor de ceasornic. Rotiți destul de mult astfel încât mandrina să se deschidă suficient pentru a permite introducerea accesoriului dorit.
3. Introduceți burghiul sau alt accesoriu circa 19 mm (3/4") în mandrină și strângeți bine ținând de mandrină și rotind-o în sensul acelor de ceasornic.

Pentru a scoate un accesoriu, repetați pasul 2 menționat mai sus.

CAVITATEA ADÂNCĂ HEXAGONALĂ (FIG. 1)

Unealta dumneavoastră este dotată cu o cavitate adâncă hexagonală (d) care trece prin mandrină (k) până în spatele acesteia. Aceasta permite montarea unui burghiu cu tijă hexagonală de 2" (51 mm) sau mai lung de 1/4" să fie introdus mai adânc în unitate pentru aplicații minuțioase. Ținând bacurile mandrinei deschise complet (așa cum este descris în **Mandrina rapidă**) introduceți un burghiu cu tijă hexagonală de 1/4" complet în mandrină și dincolo de aceasta. Mandrina poate fi apoi strânsă așa cum este descris în **Mandrina rapidă**.

Cârligul pentru centură și clema pentru burghiu (fig. 1)



AVERTISMENT: Pentru a reduce riscul de vătămări personale grave, opriți unealta și deconectați acumulatorul înainte de a efectua orice reglaje sau de a scoate/instala atașamente dau accesorii.



AVERTISMENT: Pentru a reduce riscul de vătămări personale grave, NU suspendați unealta deasupra capului sau nu atârnați obiecte de cârligul curelei. **ATĂRNAȚINUMAI** cârligul pentru curea a unelei de o curea de lucru.



AVERTISMENT: Pentru a reduce riscul de vătămări personale grave, asigurați-vă că șurubul ce fixează cârligul pentru curea este strâns.

IMPORTANT: Atunci când atașați sau înlocuiți cârligul pentru curea sau clema pentru burghiu, folosiți doar șurubul (g) livrat. Asigurați-vă că ați strâns bine șurubul.

Cârligul pentru curea (f) și clema pentru burghiu (h) pot fi atașate la oricare din capetele unelei cu ajutorul șurubului (g) furnizat, pentru a se potrivi utilizatorilor stângaci sau dreptaci. În cazul în care nu se dorește deloc cârligul sau clema pentru burghiu, acestea pot fi scoase de pe unealtă.

Pentru a muta cârligul pentru curea sau clema pentru burghiu, scoateți șurubul (g) care îl/o ține pe poziție și re poziționați-o pe partea opusă. Asigurați-vă că ați strâns bine șurubul.

OPERARE

Instrucțiuni de utilizare



AVERTISMENT: Respectați întotdeauna instrucțiunile de siguranță și reglementările aplicabile.



AVERTISMENT: Pentru a reduce riscul de vătămări personale grave, opriți unealta și deconectați-o de la sursa de alimentare înainte de a efectua orice reglaje sau de a scoate/instala atașamente dau accesorii.

Poziția corectă a mâinilor (fig. 3)



AVERTISMENT: Pentru a reduce riscul de vătămări personale grave, adoptați ÎNTOTDEAUNA o poziție corectă a mâinilor, conform ilustrației.



AVERTISMENT: Pentru a reduce riscul de vătămări personale grave, țineți ÎNTOTDEAUNA ferm unealta, fiind pregătiți pentru o reacție neașteptată.

Poziția corectă a mâinilor presupune poziționarea unei mâini deasupra mașinii de găurit (l), conform ilustrației, și a celeilalte mâini pe mânerul principal (m).

Operația de găurire



AVERTISMENT: Pentru a reduce riscul de vătămări personale grave, opriți unealta și deconectați-o de la sursa de alimentare înainte de a efectua orice reglaje sau de a scoate/instala atașamente dau accesorii.



AVERTISMENT: Pentru a reduce riscul de vătămări personale, asigurați-vă ÎNTOTDEAUNA că piesa de prelucrat este ancorată sau fixată bine. În cazul găuririi de materiale subțiri, folosiți o bucată suplimentară de lemn pentru a preîntâmpina deteriorarea materialului.

1. Montați și strângeți burghiul dorit în mandrină. Selectați intervalul dorit de viteză/cuplu de strângere folosind selectorul cu două viteze pentru a se potrivi vitezei și cuplului de strângere adecvat pentru operația planificată.
2. Folosiți numai burghie ascuțite.
3. Apăsați întotdeauna în linie dreaptă cu burghiul. Folosiți o presiune suficientă pentru a păstra burghiul în material, însă nu apăsați atât de tare încât să blocați motorul sau să îndoiți burghiul.
4. Țineți unealta ferm cu ambele mâini pentru a controla acțiunea de rotire a mașinii de găurit. Dacă modelul nu este prevăzut cu mâner lateral, prindeți mașina de găurit cu o mână și țineți cealaltă mână pe acumulator.



AVERTISMENT: Unealta se poate bloca dacă este supraîncărcată, cauzând o răscuire bruscă. Fiți întotdeauna vigilenți în acest sens. Țineți unealta ferm pentru a controla acțiunea de rotire și a evita vătămarea.

- ÎN CAZUL ÎN CARE MAȘINA DE GĂURIT SE BLOCHEAZĂ**, acest fapt survine de obicei datorită faptului că este supraîncărcată sau utilizată necorespunzător. **ELIBERAȚI** întrerupătorul de declanșare **IMEDIAT**, scoateți burghiul din material și determinați cauza blocării. **NU apăsați întrerupătorul ÎN POZIȚIA PORNIT ȘI OPRIT ÎN ÎNCERCAREA DE A PORNII O MAȘINĂ DE GĂURIT BLOCATĂ — ACEST LUCRU POATE DETERIORA MAȘINA DE GĂURIT.**
- Pentru a reduce la minim blocarea sau ruperea în material, reduceți presiunea aplicată pe mașina de găurit pentru a facilita pătrunderea burghiului prin porțiunea finală a găurii.
- Țineți motorul în funcțiune atunci când retrageți burghiul din gaură. Acest fapt va preîntâmpina blocarea.
- Cu mașinile de găurit cu viteză variabilă, nu este necesar să folosiți un punctator pentru a începe operația de găurire. Folosiți o viteză mică pentru a începe gaura și accelerați apăsând mai tare pe întrerupător atunci când gaura este suficient de adâncă încât burghiul să nu alunece în afară.

Operația de înșurubare (fig. 1)

- Selecționați intervalul dorit de turație/cuplu de strângere folosind selectorul celor două viteze (c) pentru a se potrivi vitezei și cuplului de strângere adecvat pentru operația planificată.
- Introduceți accesoriul dorit în mandrină la fel ca în cazul burghiilor.

ÎNTREȚINEREA

Unealta dvs. DEWALT a fost concepută pentru a opera o perioadă îndelungată de timp, cu un nivel minim de întreținere. Funcționarea satisfăcătoare continuă depinde de îngrijirea corespunzătoare a unelei și de curățarea în mod regulat.



AVERTISMENT: Pentru a reduce riscul de vătămări personale grave, opriți unealta și deconectați acumulatorul înainte de a efectua orice reglaje sau de a scoate/instala atașamente sau accesorii. O pornire accidentală poate cauza vătămarea.

Încărcătorul și acumulatorul nu sunt reparabile. Nu există componente ce pot fi reparate în interiorul acestuia.



Lubrifierea

Unealta dvs. electrică nu necesită lubrifiere suplimentară.



Curățarea



AVERTISMENT: Suflați murdăria și praful din carcasa principală cu aer uscat de îndată ce se strânge murdăria în interiorul și în jurul orificiilor de aerisire. Purtați echipament de protecție aprobat pentru ochi și o mască aprobată de praf atunci când efectuați procedura următoare.



AVERTISMENT: Nu utilizați niciodată solvenți sau alte produse chimice puternice pentru curățarea componentelor nemetalice ale unelei. Aceste produse chimice pot deprecia materialele utilizate în aceste componente. Folosiți o cârpă umezită doar cu apă și cu săpun delicat. Nu permiteți niciodată pătrunderea vreunui lichid în unealtă; nu scufunțați niciodată vreoa parte a unelei în lichid.

INSTRUCȚIUNI DE CURĂȚARE A ÎNCĂRCĂTORULUI



AVERTISMENT: Pericol de șoc electric. Deconectați încărcătorul de la priză înainte de curățare. Murdăria și unsoarea pot fi eliminate de pe partea exterioară a încărcătorului folosind o cârpă sau o perie moale nemetalică. Nu folosiți apă sau orice altă soluție de curățare.

Accesorii opționale



AVERTISMENT: Deoarece accesoriile, altele decât cele oferite de DEWALT, nu au fost testate pentru acest produs, folosirea unor astfel de accesorii cu această unealtă poate fi periculoasă. Pentru a reduce riscul de vătămare, trebuie utilizate exclusiv accesorii recomandate DEWALT împreună cu acest produs.

Consultați reprezentantul dvs. pentru informații suplimentare despre accesoriile corespunzătoare.

Protejarea mediului înconjurător



Colectarea separată. Acest produs nu trebuie să fie aruncat împreună cu gunoiul menajer.

În cazul în care constatați că produsul dvs. DeWALT trebuie înlocuit sau în cazul în care nu vă mai este de folos, nu îl aruncați împreună cu gunoiul menajer. Prevedeți colectarea separată pentru acest produs.



Colectarea separată a produselor uzate și a ambalajelor permite reciclarea și refolosirea materialelor. Reutilizarea materialelor reciclate contribuie la prevenirea poluării mediului înconjurător și reduce cererea de materii prime.

Este posibil ca regulamentele locale să prevadă colectarea separată a produselor electrice de uz casnic la centrele municipale de deșeuri sau de către comerciant atunci când achiziționați un produs nou.

DeWALT pune la dispoziție o unitate pentru colectarea și reciclarea produselor DeWALT când acestea au ajuns la sfârșitul perioadei de funcționare. Pentru a beneficia de acest serviciu, vă rugăm să returnați produsul dvs. la orice agent de reparații autorizat care îl va colecta pentru dvs.

Puteți verifica localizarea celui mai apropiat agent de reparații autorizat contactând biroul DeWALT la adresa indicată în prezentul manual. Alternativ, o listă a agenților de reparații DeWALT autorizați și detalii complete despre operațiile de service post-vânzare și despre datele de contact sunt disponibile pe Internet la adresa:

www.2helpU.com.



Acumulator reîncărcabil

Acest acumulator cu durată lungă de viață trebuie să fie reîncărcat atunci când nu reușește să furnizeze putere suficientă în cazul lucrărilor efectuate cu ușurință anterior. La sfârșitul duratei sale de utilizare, eliminați-l acordând o atenție cuvenită mediului înconjurător:

- Consumați complet acumulatorul, apoi scoateți-l din unealtă.
- Celulele Li-Ion sunt reciclabile. Duceți acumulatorii la reprezentantul dvs. sau la un centru local de reciclare. Acumulatorii colectați vor fi reciclați sau eliminați corespunzător.

Stanley Black & Decker
Phoenicia Business Center
Strada Turturelelor, nr 11A, Etaj 6, Modul 15,
Sector 3 Bucuresti
Telefon: +4021.320.61.04/05